

# МАЛЫЕ ФОЛЬКЛОРНЫЕ ФОРМЫ В КОМИ ТРАДИЦИИ: ЗАГАДКИ (ПО АРХИВНЫМ МАТЕРИАЛАМ ПЕРВОЙ ТРЕТИ XX ВЕКА)\*

**Светлана Низовцева**

svetlananiz@mail.ru

**Аннотация:** В работе рассматриваются записи малых фольклорных форм из рукописной коллекции Национального музея Республики Коми. Коллекция представляет собой собрание фольклорно-этнографических записей, сделанных в 1930-е гг. Наибольшую часть коллекции составляют рукописные материалы, записанные студентами 2–4 курсов Коми педагогического техникума в качестве практической работы по фольклору. В статье представлен корпус загадок коми из коллекции, выполнена их систематизация по тематическому принципу с выделением нескольких тематических групп. Также отмечена национальная специфика коми загадок. В частности, показано, как национальная специфика проявляется на уровне тематики, образного кодирования, поэтических приёмов, структурных особенностей и др. Работа сопровождается богатым иллюстративным материалом. Записи загадок в коллекции Национального музея Республики Коми – один из самых богатых источников по количеству текстов, поэтому ценность материала не вызывает сомнений.

**Ключевые слова:** фольклор коми, малые фольклорные формы, загадки, тематическая классификация, национальная специфика

Текстологическими источниками для статьи послужили неопубликованные архивные материалы, хранящиеся в фондах Национального музея Республики Коми (далее НМРК). Коллекция представляет собой собрание фольклорно-этнографических записей, сделанных в 1930 году (всего 21 дело)<sup>1</sup>. Наибольшую часть коллекции составляют рукописные материалы, записанные студентами 2–4 курсов Коми педагогического техникума в качестве практической исследовательской работы по фольклору. Жанровый репертуар весьма разнообразен: сказочная и несказочная проза, обрядовая и необрядовая лирика, детский фольклор и т. д., большой процент составляют записи малых фольклорных форм (загадки, пословицы и поговорки, приметы, прибаутки, прозвища и т. п.). Текстов паремий записано достаточно много, записи есть почти у каждого студента, что говорит о том, что малым жанрам было уделено определённое внимание при подготовке к практической работе. Вероятнее всего, студенты работали по специальной программе, в которой были отражены и задания, касающиеся собирания паремий<sup>2</sup>.

В данной статье представлен корпус загадок из коллекции<sup>3</sup>. Прежде всего, отметим национальную специфику и выполним систематизацию, распределив тексты по тематическим группам.

В указанных фондах зафиксировано порядка 3000 вариантов загадок. Это даёт основание признать, что записи загадок в коллекции – один из самых богатых источников по количеству текстов на сегодняшний день. Большие подборки загадок коми можно также найти в архивах Санкт-Петербурга. К примеру, в фольклорном собрании Павла Савvaitова (РНБ)<sup>4</sup> зафиксировано свыше 400 вариантов загадок, из них порядка 160 текстов – записи Степана Мельникова (РНБ и РГО)<sup>5</sup>. Тексты загадок встречаются в экспедиционных отчётах фольклористов и лингвистов, хранящихся в Научном архиве Коми НЦ (как правило, это записи 1950–70-х гг.). Из опубликованных отметим записи Георгия Лыткина, Юрьё Вихмана, Давида Фокош-Фукса, Тойво Уотилы, Кароя Рееди и др., а также лингвистические диалектные сборники, в которых в качестве примеров представлены коми загадки<sup>6</sup>. К сожалению, в настоящее время традиция загадывания в её естественном бытовании в коми сёлах и деревнях угасает. Практически невозможно записать тексты загадок, они уходят из памяти жителей и активного бытования<sup>7</sup>.

Загадки в рукописных тетрадах студентов представлены блоками и чаще всего пронумерованы. Большинство текстов зафиксировано с отгадками (денотатами), в ряде подборок денотаты отсутствуют. Записи сопровождаются паспортом разной информативности. Иногда имеются сведения о районе записи с указанием имени и фамилии, возраста, социального положения информанта: *Висьтавліс Торлопова Анна, 61 арбса, крестьянка, 1932 воын. Придаш сиктысь. Проньда С/совет улысь. Сыктывкарской район* 'Рассказала Торлопова Анна, 61 год, крестьянка, в 1932 г. Из села Слудка Прокопьевского сельсовета. Сыктывдинский р-н' (КП-12483. Л. 65). Иногда обозначено лишь место записи: *Тайбс кывлі Поёл сикт совет улысь, кодлысь оз помнит* 'Это слышал в Пыёлдинском сельсовете, от кого не помню' (КП-12482. Л. 197об.). В ряде случаев есть указание на самозапись: *Записал сам по памяти, или Ачым кывлі ас деревняысь с. Шешка Емдін р-н* 'Сам слышал в своей деревне с. Шешка Усть-Вымского р-на'<sup>8</sup> (КП-12482. Л. 62). Студенты, как правило, сами были носителями традиции и записывали информацию, которую помнили или слышали в своей деревне, в месте, где родились и проживали. В некоторых записях информация об источнике вообще отсутствует.

В терминологии, вынесенной в качестве заглавия перед подборками текстов, зафиксированы следующие номинации, передающие специфику жанра загадки: *нӧдкыв, нӧданкыв, нӧдасянкыв, нӧдӧдчан кыв* (< *нӧдны*<sup>9</sup> 'узнать, загадать' + *кыв* 'слово'), в том числе часто встречается и русский термин *загадка*. В основном загадки записаны на коми языке<sup>10</sup>, русскоязычные записи загадок в коллекции фиксируются, прежде всего, в районах с преобладающим русским населением (например, сс. Усть-Вымь или Серёгово). Коми фольклорная традиция формировалась в ситуации двуязычия (билингвизма) и многие жанры фольклора коми имеют близость (сюжетную, текстологическую, образную, стилистическую и т. д.) с фольклорными жанрами русской традиции, что, несомненно, связано с многовековыми тесными контактами коми с русским населением<sup>11</sup>. Во всех рукописных подборках можно выделить общераспространённые варианты коми загадок, встречающиеся почти в каждом районе. Например:

<i>Ты войтыштö, та войтыштö, ньöтчыд оз войтышт = усерга</i> <sup>12</sup> .	Этот капнет, тот капнет, ни разу не капнет = серьги.
<i>Пуын и ваын öти нима = сир.</i>	На дереве и в воде с одним именем = смола или щука.
<i>Гид тыр ыж, да öти бöж = пачын нянь да нянь зыр.</i>	Полон хлев овец, да хвост один = хлеб в печи и хлебная лопата.
<i>Гумла вылын чань кок туй = гöг.</i>	На гумне след копыта жеребёнка = пуп.

В коллекции НМРК представлены как загадки, весьма схожие с общерусской традицией и даже калькированные (например, *Виж абу турун, гöгрöс абу шар, бöжа абу шыр = репа* ‘Зелёная, а не трава, круглая, а не шар, с хвостом, а не мышь = репа’ (КП-12490. Л. 11об.)<sup>13</sup>, так и загадки с ярко выраженной национальной спецификой, что проявляется, прежде всего, в языке и образном кодировании. В текстах загадок отразилась специфика материальной культуры и традиционного мировоззрения коми. Оригинальность и самобытное звучание им придают определённые детали, например, использование в качестве заместительных номинаций традиционных предметов быта:

<i>Жöлэб дорын кос тасьтi</i> <sup>14</sup> / <i>тэсь тасьтi = тöлысь.</i> (КП-12483. Л. 74об.; КП-12482. Л. 99)	У каждого желоба чашка для формовки хлеба / чашка с толокном = месяц.
<i>Мунö и иднянь / тунöсь</i> <sup>15</sup> / <i>шыблалö = кок туй.</i> (КП-12481. Л. 387; КП-12492. Л. 15)	Идёт и ярушники / хлебные лепёшки бросает = след.
<i>Пож тыр гöрд шег</i> <sup>16</sup> = <i>шом.</i> (КП-12483. Л. 36об.)	Полно решето красных косточек = уголь.

Особый формульный характер также отличает загадку с национальной спецификой. В частности, в загадках коми можно выделить часто повторяющиеся инициальные формулы: *мича-мича ичмонь*<sup>17</sup> ‘красивая-красивая молодуха’, *мича-мича молодец*

‘красивый-красивый молодец’, *мича-мича ныв* ‘красивая-красивая девушка’, *сьöд вöр шöрын / вöр шöр вöрын* ‘посреди тёмного / дремучего леса’, *быд керкаын* ‘в каждом доме’ и др., например:

<i>Сьöд вöр шöрын юртöм керка = нес чипас.</i> (КП-12482. Л. 19)	Посреди тёмного леса дом без крыши = поленища дров.
<i>Мича-мича ичмонь, да стенлань банён куйлö = чер.</i> (КП-12483. Л. 21)	Красавица-молодуха, да лицом к стене лежит = топор.
<i>Быд керкаын ош лапа = пач чышкан лыс.</i>	В каждом доме медвежья лапа = помело.

Национальная специфика коми загадок проявляется на многих уровнях, в частности, на уровне образной системы, поэтических приёмов, в использовании звукоподражаний, «сниженной» лексики и др. К примеру, в ряде загадок встречается образ *Будимера*<sup>18</sup> или *Бубыля*<sup>19</sup>:

<i>Кöрт öшиньöд Будимер / Бубыля мычасьö = ем пысалöм.</i> (КП-12492. Л.15; КП-12482. Л. 73об.)	Из железного окошка Будимер / Бубыля выглядывает = вдевание нитки в иголку.
<i>Яй öшинь улысь пыр Будимер мычасьö = зырым.</i> (КП-12482. Л. 228)	Из-под мясного окошка Будимер выглядывает = сопли.

Наличие в загадываемом тексте характерного для фольклора и традиционных представлений коми персонажа подтверждает национальную принадлежность этих паремий. К тому же, загадок с подобной семантической реализацией денотатов (выглядывание в окно какого-либо существа = вдевание нитки в иголку или сопли в носу) в русской традиции не зафиксировано<sup>20</sup>.

Оригинальными можно считать загадки, в которых реализуется принцип омонимии. Например, в традиции коми получила широкое распространение загадка *Пуын и ваын öти нима = сир* ‘На дереве и в воде с одним именем = смола и щука’<sup>21</sup>. К числу менее распространённых текстов можно отнести загадку *Муын и небесаын öти нима = кодзув* ‘И на земле и в небе

с одним именем = звезда и муравей (*кодзув*)' (КП-12495. Л. 21). В большинстве коми диалектов лексема *кодзув* имеет значение 'звезда', в ряде диалектов – 'муравей' (лит. *кодзувкот*). Весьма часто в загадках используются звукоподражательные лексемы, характерные для коми языка, вследствие чего появляются оригинальные звукоизобразительные образы:

<i>Зур-зар суйян, люс-ляс кыскан = ва лэпталӧм.</i> (КП-12483. Л. 60)	Резво «зур-зар» засунешь, шлёпая «люс-ляс» вытащишь = поднятие воды из колодца.
<i>Вучки-вачки му вывтi, йӧла кылӧ ва вывтi = вартӧ.</i> (КП-12483. Л. 159об.)	Хлопает «вучки-вачки» по земле, эхо слышно по воде = молотьяба.

Национальная специфика проявляется и на тематическом уровне. В связи с этим мы выполнили традиционную тематическую классификацию загадок, в основе которой лежит семантическая реализация денотатов. Весь имеющийся корпус загадок в коллекции мы распределили по нескольким тематическим группам. В качестве иллюстративного материала приведём одни из самых распространённых текстов, зафиксированных в большом количестве вариантов.

В группу загадок о **природных явлениях** вошли тексты о небе и небесных светилах, земле, водных объектах и осадках, грозе, молнии, ветре и т. п. К примеру:

<i>Гид пельӧсын шомйӧв бекар = тӧльсь.</i> (КП-12482. Л. 61об.)	В углу хлева миска с кислым молоком = месяц.
<i>Лӧз гӧн вывтi серей вӧв гӧняйтӧ = кымӧр.</i> (КП-12482. Л. 99об.)	По синей шерсти серая лошадь бегаёт = туча.

Интересно, что в загадках природные объекты часто соотносятся с бытовыми домашними предметами, т. е. приближены к чему-то земному, обыденному, повседневному. Например, месяц или солнце – чашка, миска с какой-либо похлёбкой, хлебная краюха; небо – покрывало, одеяло; звёзды – косточки / лодыжки или дыры в одеяле; земля – одеяло или короб, чан;

капель / капля – монета; снег – щепки и т. д. В большинстве загадок природные объекты или явления связаны между собой и составляют бинарные пары:

<i>Ыджыд-ыджыд эшкын, да ставыс розьбсь = энэж да кодзувъяс.</i> (КП-12480. Л. 144об.)	Большое-большое покрывало, да всё в дырах = небо и звёзды.
<i>Кудйыс важ, а вевтыс выль = му да лым.</i> (КП-12482. Л. 227об.)	Короб старый, а крышка новая = земля и снег.
<i>Вөв гөрөдö, чань чирöстö да Ерусалимöдз кылö = гымчард.</i> (КП-12483. Л. 117об.)	Конь заржёт, жеребёнок завизжит, и до Иерусалима слышится = гром-молния.
<i>Мамыс писö нёнялö = ю да шор.</i> (КП-12481. Л. 485)	Мать сына сосёт = река и ручей.

Отдельная тематическая группа – **огонь, связанные с ним явления и освещение**. Часто встречается загадка о процессе топки печи, в которой огонь и дым реализуются в образах двух братьев<sup>22</sup>:

<i>Кык вок кöмасьöны: öтыыс кöмасьс, став светсö кытишовтас да локтас, мөд вокыс век на кöмасьö = пач ломтысьöм.</i> (КП-12482. Л. 228)	Два брата обуваются, один обуется и весь свет обойдёт да вернётся, а другой брат всё ещё обувается = печь топится.
---	--

В других вариантах этой загадки денотат уже конкретизируется, определяется как *тиын да би* ‘дым и огонь’ (КП-12483. Л. 175).

<i>Сьöд вөр шöрын пöсь рач = билур.</i> (КП-12495. Л. 20)	Посреди тёмного леса раскалённая сковорода = костёр.
<i>Сьöдмөс бöрся гөрдöш вöтчö = пöжар.</i> (КП-12480. Л. 78)	За чёрной коровой красный бык гонится = пожар.
<i>Потшöс вывті гөрд ай курöг тюрö = сартас сотчö.</i> (КП-12495. Л. 31)	По изгороди красный петух катится = лучина горит.

Красный петух в народном мировоззрении является символическим воплощением огня, что нашло отражение в фольклорных текстах. В загадках заместительными номинациями огня часто выступают животные и птицы, у коми это бык, конь, кошка, белка, петух, куропатка и др., причём цветовой признак (окрас животного) чаще всего является основным отличительным маркером, позволяющим образовать правильную ассоциацию: красный = огонь, черный = дым.

В группу **Флора** вошли загадки о растениях, деревьях, ягодах, овощах и т. д. В ней представлены не только традиционные и характерные для северной природы растительные объекты (брусника, грибы, лук, капуста, морковь, овёс, рожь и др.), но и не свойственные или более поздние по возникновению (огурец, яблоко, арбуз):

<i>Сьöd вöр шöрын вир чуньлыс = жельнэг / пув. (КП-12484. Л. 11об.; КП-12480. Л. 145)</i>	Посреди тёмного леса кровавый напёрсток = шиповник / брусника.
<i>Выя розь да гöна дор = ельдöг. (КП-12481. Л. 130)</i>	Масляная дыра да по краю шерсть = груздь.
<i>Öшинь ни öдзöс абу, а тырыс морт = öгурцы. (КП-12483. Л. 21)</i>	Нет ни окон, ни дверей, а полно людей = огурцы.
<i>Öти керка öшиньтöм, öдзöстöм, а тырыс ёг = яблöг. (КП-12480. Л. 141)</i>	Одна изба без окон, без дверей, а полна мусора = яблоко.

В этой группе наиболее распространены варианты загадок о луке и берёзе со снятой берестой:

<i>Ачыс ичöтик, а быд мортöс бöрдöдас = лук. (КП-12484. Л. 241)</i>	Сам маленький, а каждого человека плакать заставит = лук.
<i>Сьöd вöр шöрын гöрд гача<sup>23</sup> = кыдз пу / кульöм кыдз.</i>	Посреди тёмного леса в красных штанах = берёза / берёза со снятой берестой.

Загадки, вошедшие в группу **Фауна**, – это тексты о домашних и диких животных, птицах, насекомых. В основе кодирования в загадках этой группы лежат тонкие и точные наблюдения



за поведением, действиями, внешним видом животных. Чаще всего объектами загадывания становятся домашние животные и птицы<sup>24</sup>:

<i>Войын сийӧс, лунын скамъя = пон.</i> (КП-12483. Л. 82)	Ночью хомут, днём скамья = собака.
<i>Керкаын сийӧс, ывлаын скамъя = пон.</i> (КП-12480. Л. 140)	В доме хомут, на улице скамья = собака.
<i>Абу князь рӧдысь, а ветлӧ венечӧн = петук.</i> (КП-12480. Л. 140)	Не князем родился, а ходит в венце = петух.

Последний пример – это калька с русской загадки, получившая широкое распространение среди коми. Из насекомых загадываются вошь, комар, таракан, муравей, к примеру:

<i>Сук - сук вӧрты ош гӧняйтлӧ = той.</i> (КП-12480. Л. 30)	По густому-густому лесу медведь <sup>25</sup> бегаёт = вошь.
<i>Гӧрд пася пӧтӧлӧкӧд ветлӧдлӧ = тӧрӧкан.</i> (КП-12495. Л. 30)	В красной шубе по потолку ходит = таракан.

Часто фиксируются тексты о частях тела животного или определённом физиологическом действии или процессе:

<i>Карта дорын кык акань йӧктӧ = вӧв пельяс.</i> (КП-12495. Л. 28)	Около хлева две куколки пляшут = уши лошади.
<i>Увлань юрӧн пу быдмӧ = мӧс бӧж.</i> (КП-12483. Л. 146об.)	Вниз вершиной дерево растёт = коровий хвост.
<i>Гӧра паныд ва катӧ = вӧл / мӧс юӧм.</i> (КП-12484. Л. 11об.)	Вверх по горе вода поднимается = лошадь / корова пьёт.
<i>Потш пом катовтчас, сӧ воробей гизь = ыж сӧтасем.</i> (КП-12483. Л. 60)	Конец жерди накренится, сто воробьев врассыпную = испражнение овцы.

Группа текстов на тему **Человек и его тело** также весьма многочисленна. Человек, как правило, загадывается не как цельный объект, а через совокупность частей тела:

*Вожа кыдз, вожа кыдз вылас  
нянь шомёс, нянь шомёс  
вылас сизим рузя гырнич,  
сизим рузя гырнич вылас  
тишёкыд рас, тишёкыд рас  
пияс ичотик порсьпиян  
котралёны = морт, юрси,  
той.* (КП-12495. Л. 17)

Раздвоенная берёза, на раздвоенной берёзе квашня, на квашне горшок с семью дырами, на горшке с семью дырками густая роща, в густой роще маленькие поросята бегают = человек, волосы, вши.

Загадки с подобной цепевидной кумулятивной структурой весьма распространены в разных традициях загадывания, в том числе коми:

*Пу кар, пу кар вылын идзас  
кар, идзас кар вылын рузум  
кар, рузум кар вылын яй  
кар = кага и зыпкан.*  
(КП-12483. Л. 177)

Деревянный город, на деревянном городе соломенный город, на соломенном городе тряпичный город, на тряпичном городе мясной город = ребёнок и люлька.

Чаще всего объектом загадывания становятся определённые части тела человека (глаза, зубы, язык, нос, пуп, пальцы, волосы и т. д.) или происходящие в теле физиологические процессы, например:

*Ошинь ворйын кык моль доз =  
син.* (КП-12482. Л. 109об.)  
*Сыкты в<sup>26</sup> вылын льём  
тусь = син бугыль.*  
(КП-12495. Л. 16)

В оконном желобке два короба с бусинами = глаза.  
На реке Сыsole ягодка черёмухи = глазной зрачок.

*Заловка тыр еджьд байдёг =  
пинь.* (КП-12483. Л. 22)

Полон поставец<sup>27</sup> белых курупаток = зубы.

*Кык гёра костын ош мурзё =  
сурталём.*  
(КП-12482. Л. 99об.)

Меж двух гор медведь рычит = испортить воздух (букв. пердение).

*Кык мыльк костын сюзь буксö = сурталöм.* Меж двух холмов филин ухаёт = испортить воздух.  
(КП-12484. Л. 144)

Самая объёмная по количеству текстов группа загадок – о **Хозяйстве и предметах быта**. Дворовые и хозяйственные постройки, изба, её внутреннее строение, мебель, предметы быта и посуда, орудия труда – это ещё неполный перечень всех объектов, фиксируемых в качестве денотатов, их можно выделить в отдельные блоки. Популярными и многовариантными являются загадки о каменке в бане, банном венике, печной лежанке:

*Мича-мича ичмонь, да век шушунсö дöмлö, да некор оз дзоньмыв = пывсян гор.* Красивая-красивая молодуха, да всегда шушун (сарафан) латаёт, никак не залатаёт = каменка в бане.  
(КП-12482. Л. 229)

*Весьт кузя гöнтöм, кык весьт кузя гöна, мортлы колантор, сёлöмлы бурмантор = корöсь.* В одну пядь без шерсти, две пяди с шерстью, человеку необходим, сердцу приятен = веник.  
(КП-12482. Л. 32об.)

*Быд керкаын лöмöсь öшкын = патчöр.* В каждом доме одеяло в струпьях = лежанка печи.  
(КП-12483. Л. 51)

Среди загадок о предметах крестьянского быта чаще всего встречаются тексты об умывальнике / рукомойнике, ковше, самоваре, решете, метле, помеле и др., например:

*Би сёлöма, ва кынöма, зарни паськöма = самöвар.* Огненное сердце, водяной живот, золотое одеяние = самовар.  
(КП-12482. Л. 13)

*Быд керкаын бордтöм ва-рыш<sup>28</sup> = мысян доз.* В каждом доме бескрылый ястреб = умывальник.  
(КП-12482. Л. 91)

*Сё кока, да стен берттöг оз сувт = рос.* Сто ног, да без стены не стоит = метла.  
(КП-12481. Л. 396)

Из орудий труда загадываются невод (верша), коса, серп, топор, подойник и другие предметы, которые чаще всего используются в хозяйственной деятельности, к примеру:

<i>Кык öш люкасёны, а костын быг киссё = изки. (КП-12481. Л. 99)</i>	Два быка бодаются, а между ними пена льётся = жернова.
<i>Кыз-кыз ныв, да пырыс тыдалё = гымга. (КП-12483. Л. 100)</i>	Толстая-толстая девушка, да насквозь просвечивает = верша <sup>29</sup> .

Весьма распространены варианты загадок с эротическим / сексуальным подтекстом о дверных задвижке, ручке, пороге:

<i>Лунын öшалё / блоньялё, войын рузь корсё = калич. (КП-12483. Л. 51; КП-12481. Л. 20)</i>	Днём висит / болтается, ночью дырку ищет = дверной крючок.
<i>Мича-мича ичмонь, да нёнъ пёлёдыс пыр кыскалёны = ödзöс вуг. (КП-12481. Л.100)</i>	Красивая-красивая моло- духа, да за грудь всё время дёргают = дверная ручка.
<i>Ичөтик-ичөтик молодец, да быдёнлысь бёжув видзёдлё = порог. (КП-12482. Л. 19)</i>	Маленький-маленький мо- лодец, да каждому под подол заглядывает = порог.

**Одежда, украшения, ткачество, шитьё и другие виды ремёсел** также нашли отражение в загадках коми, например:

<i>Пыдбёстём пельсаё яй солалёма = чуньын чунь- кытш.<sup>30</sup> (КП-12492. Л. 13)</i>	В бездонную кадку мясо за- солено = кольцо на пальце.
<i>Батьыс – чукля, мамыс – гёна, пыис дуре = печкан, ку- дель, чёрс. (КП-12484. Л. 84)</i>	Отец – кривой, мать – мохнатая / в шерсти, сын дурачится = прялка, кудель, веретено.
<i>Гёна вом воссё, шылъыд юр пырö = кепыясём. (КП-12482. Л. 109об.)</i>	Мохнатый рот открывается, гладкая голова заходит = надевание рукавицы.

**Сельскохозяйственные и другие виды работ (как процесс)** также выделены в отдельную тематическую группу. Самые частотные тексты – это загадки о доении коровы, просеивании муки, прядении:

<i>Нёль чой / вок öти гуö кудзалöны = мёс лысьтöм. (КП-12482. Л. 73об.; КП- 12483. Л. 7)</i>	Четыре сестры / брата в одну яму мочатся = дойка коровы.
<i>Кöч котöртö, да кок туйыс оз тöдчы = пожнасьöм. (КП-12481. Л. 23)</i>	Заяц бежит, да следов не видно = просеивание (муки).
<i>Чукля пу йылын тар куштöны = печкöм. (КП-12482. Л. 109об.)</i>	На кривом дереве тетерева ощипывают = прядение.

Отметим, что в подобных загадках выполнение человеком какого-либо действия часто сопоставляется с функциями или действиями животного или некоей процедурой, совершаемой над ним.

Выделим также наиболее «скромные» по количеству текстов группы загадок **о транспорте, продуктах питания, письме и грамоте, времени, религии и т. п.**, например:

<i>Абу лэбач, а лэбö, абу вöв, а кыскö, абу чирк, а чипсö = аэроплан. (КП-12482. Л. 99об.)</i>	Не птица, а летает, не лошадь, а тащит, не кузничик, а трещит = аэроплан.
--	---

Загадка построена по принципу возможности выполнения объектом какого-либо действия при отсутствии необходимых признаков или функций. Подобный, так называемый принцип парадокса, распространяется также на загадки:

<i>Ваын чужö, а васьпöлö = сов. (КП-12483. Л. 158об.)</i>	В воде рождается, а воды боится = соль.
<i>Оз кыв, оз аддзы, оз сёрнит, а висьталö = книга. (КП-12480. Л. 141об.)</i>	Не слышит, не видит, не говорит, а рассказывает = книга.

Многочисленны варианты загадок о ходьбе на лыжах / лыжном следе, что несомненно связано с климатическими особенностями края и использованием лыж в качестве основного средства передвижения коми охотниками в зимний период:

*Вөрö муно и вёрысь локтö –* В лес идёт и из леса возвращается – всегда холсты  
*век дёра вольсалö = лямпа* стелет = лыжный след.  
*туй.* (КП-12492. Л. 8)

Общераспространённые тексты **о письме** обладают единой системой кодирования с загадками о снеге:

*Ылын-ылын керасьöны, да* Далеко-далеко рубят,  
*чагйыс татчöдз локтö =* а щепки до нас долетают =  
*письмö / лым усём.* письмо / снегопад.  
 (КП-12480. Л. 120об.;  
 КП-12481. Л. 395)

В цикле загадок **о пище** наибольшее распространение получили тексты о соли, тесте, выпечке хлеба и блинов. Интересно, что о питьевых продуктах текстов не зафиксировано, пиво или брага фигурируют лишь в качестве заместительных номинаций, например, в загадке о яйце:

*Öтик лагунын кык пöлöс* В одном бочонке пиво двух  
*сур = кольк.* (КП-12492. Л. 9) сортов = яйцо.

Хотелось бы обратить внимание на один из вариантов репрезентативной загадки, в которой кодируются основные пищевые продукты, связанные с традиционной системой питания коми (хлеб / репа / редька; вода / рыба; хмель / перец; соль), те продукты, которые можно отнести к необходимым элементам жизнеобеспечения человека, с одной стороны, и наделённые определёнными сакральными свойствами, с другой:

*Мугу-мугу му улын, вагу-вагу<sup>31</sup> ва улын, чöскыд-курыд* Мугу-мугу под землёй, вагу-вагу под водой, вкусное-горькое у ивы, сохраняющее сердце – на полке = редька, рыба, хмель, солонка.  
*бадь дорын, сёлöм видзан –*  
*джадж дорын = редька, чери,*  
*таг, сов доз.*  
 (КП-12481. Л. 228)

Это одна из немногих коми загадок со сложной синтаксической структурой, поэтически и ритмически выстроенных, в которой для большей выразительности используется приём начальной аллитерации.

В загадках **о времени** больше всего текстов встречается о годовичном цикле и часах:

*Кузь-кузь пу, пу йылас дас  
кык ув, а быд ув йылас нель  
кай поз, быд кай позйын  
сизим ни, быд пилён аслас  
ним = во гогёр.*

(КП-12495. Л. 34)

*Коктём, а мунё = часі.*

Длинное-длинное дерево,  
на дереве 12 сучьев, а на  
каждом суче по 4 птичьих  
гнезда, в каждом птичьем  
гнезде 7 птенцов, у каждого  
птенца своё имя = год<sup>32</sup>.

Без ног, а идут = часы.

**Религия и обряды** получили отражение в текстах об иконе, колокольном звоне, церкви, кладбище. Большинство из них являются калькированными вариантами русских загадок, например:

*Быд керкаын колода = образ.*  
(КП-12480. Л. 141)

*Сей гуранысь лэптисны,  
царской местой сувтөдісны,  
горён горалё, бесъяс  
кывзёны = вичко.*

(КП-12482. Л. 19)

*Гөра йылын ош баксё =  
көлөкөл.* (КП-12481. Л. 24)

*Село заселено, петухи не  
поют, и люди не встают =  
кладбище.*

(КП-12482. Л. 47об.)

В каждом доме колода =  
икона.

Из глиняной ямы подняли,  
на царское место поставили,  
громко звучит, бесы слуша-  
ют = церковь.

На горе медведь ревет =  
колокол.

Выполненная нами классификация демонстрирует тематическое многообразие всех объектов и явлений, попавших в поле зрения загадки. В загадках коми нашли отражение явления природы и объекты вселенной, растительный и животный мир, человек, его быт и хозяйственная деятельность во всех проявле-

ниях – темы, актуальные для загадок разных традиций. Таким образом, перед нами открывается универсальная паремическая картина / модель мира, фрагменты которой в полной мере реализуются и в текстах коми загадок.

Следует отметить, что рукописная коллекция 1930-х гг. содержит богатый фактический материал по загадкам коми, зафиксированный непосредственно в процессе его живого бытования: в большинстве случаев известны районы, в которых записаны загадки, время их фиксации, имена некоторых информантов. К сожалению, собиратели фиксировали только сами тексты, не акцентируя внимание на вопросах бытования жанра, что является основной проблемой всей собирательской работы по загадкам.

## Сокращения

НМРК – Национальный музей Республики Коми

ОИКК – Общество изучения Коми края

РК – Республика Коми

РГО – Русское географическое общество (г. Санкт-Петербург)

РНБ – Российская национальная библиотека (г. Санкт-Петербург)

## Примечания

\* Статья написана в рамках проекта РГНФ и Правительства Республики Коми. Проект «Коллекция рукописных фольклорных материалов Национального музея Республики Коми: создание каталога-путеводителя по фольклорному собранию», рег. № 14-14-11002 а(р).

<sup>1</sup> Более подробно о рукописной коллекции НМРК см. статью Юлии Крашенинниковой в настоящем сборнике.

<sup>2</sup> Известно, например, что в 1924 г. была издана программа ОИКК по собиранию материалов, в т. ч. «по народной словесности», за подписью Алексея Сидорова. Но вероятнее всего студенты пользовались рекомендациями Георгия Старцева (преподавателя и руководителя практики), которые позднее были опубликованы в его брошюре (на



- основе лекционного курса в Педагогическом институте им. Герцена в Ленинграде). В работе очень кратко описаны основные жанры фольклора коми и даны советы по их собиранию (см. Старцев 1933). Структура подачи материала в записях студентов чаще всего соответствует порядку, представленному в брошюре Г. А. Старцева, например, сначала идут паремии (загадки, пословицы и поговорки, прозвища и присловья, прибаутки), затем детский фольклор и т. д.
- <sup>3</sup> В других работах, посвящённых коллекции НМРК, были рассмотрены, например, коллективные прозвища (см. Низовцева & Крашенинникова 2013: 113–119), произведения детского фольклора (см. Рассыхаев 2007: 299–305) и др.
- <sup>4</sup> Рукописный отдел РНБ: FXVII-111. Лл. 39, 286-288об.; QXVII № 247. Л. 16; O.XVII № 65.
- <sup>5</sup> Записи С. И. Мельникова рассредоточены по двум архивам: Рукописный отдел РНБ: FXVII-111. Лл. 207-209об., 211-212об.; Архив РГО: Р. 53. Оп. 1. № 85. Лл. 8об.-10об.
- <sup>6</sup> Подробно об истории собирания и изучения загадок коми см. Низовцева 2012.
- <sup>7</sup> Мы не учитываем использование загадок в педагогической среде в образовательных целях (в д/садах, школах и т. п.).
- <sup>8</sup> В настоящее время относится к Княжпогостскому р-ну.
- <sup>9</sup> Ср. удмуртское соответствие *нод* означает смекалку, сообразительность (УРС 1983: 301).
- <sup>10</sup> Большинство текстов на коми языке записаны латиницей или так называемым молодцовским алфавитом, который в 1920-30-е годы был в основе коми письменности, что в некоторой степени затрудняло работу с записями.
- <sup>11</sup> Более подробно о проблемах заимствования и самобытности фольклорных текстов в контексте межэтнического взаимодействия на примере загадок коми см. Низовцева 2013: 56–64.
- <sup>12</sup> Подача материала осуществляется следующим образом: текст загадки на коми языке из первоисточника (сохраняются фонетические и лексические диалектные особенности, пунктуация приведена в соответствие с современными требованиями), рядом выполнен перевод. Если идентичных вариантов много, ссылка на конкретный источник не указывается.
- <sup>13</sup> В ссылке на источник в скобках указан номер дела в рукописной коллекции НМРК и лист, на котором зафиксирован отмеченный

вариант; сведения о районе записи, данные об информанте и/или собирателе не обозначены.

- <sup>14</sup> *Кос тасьті* (верхневыхегодский диалект) – деревянная чашка для формовки хлебного теста (ССКЗД 1961: 166).
- <sup>15</sup> *Ид нянь* (верхневыхегодский, присыктывкарский, среднесыольский диал.) – ярушник [ССКЗД 1961: 136]; *тупось* (присыктывкарский диал.) – коврига, каравай, небольшой круглый хлебец из ржаного теста (ССКЗД 1961: 381).
- <sup>16</sup> *Шег* (повсем.) – бабка, надкопытный сустав ноги у некоторых животных (напр., овец), косточка этого сустава, часто применяемая в детских играх коми (ССКЗД 1961: 427).
- <sup>17</sup> *Ичмонь* – молодая невестка, молодуха (КРС 2000: 245).
- <sup>18</sup> Интересно, что вариант древнерусского имени Будимир сохранился и/или прижился именно в загадках коми, получив в коми традиции негативный или сниженный оттенок. Лишь единичные упоминания этого имени обнаруживаются в восточнославянских традициях загадывания: царь Будимир является заместительным антропонимом петуха в украинском и русском текстах (Юдин 2007: 68; Садовников 1959: 186, № 1632). У коми *Будимер* – нечистая сила, бес, злой дух с черной рожей (Мифология коми: 92), суеверное представление о существе с чёрной рожей (ССКЗД 1961: 29), страшилище, пугало (КРС 2000: 62).
- <sup>19</sup> *Бубыля* (печорский, присыктывкарский диал.) – бука (ССКЗД 1961: 28), бука (пугало для непослушных детей), злой дух (КРС 2000: 62). Говоря о лексеме *бубыля* Николай Конаков отмечал, что таким термином часто называли домового на Верхней Вычегде (Конаков 1996: 99).
- <sup>20</sup> Близкие варианты встречаются у удмуртов: *Корт укно пыр юрмег ворттылэ* ‘Сквозь железное окно ласка бегаёт’; *Укно пыртй тӧдвы чӧжмер поталоз* ‘Сквозь окно белый горноста́й проходит’ (Перевозчикова 1982: № 306, № 303).
- <sup>21</sup> *Сир* – повсеместно смола, в ряде диалектов означает шуку.
- <sup>22</sup> В загадках часто используются термины родства для загадывания, у коми это – братья, отец с сыном, брат с сестрой, сёстры, мать, невестка и т. п.
- <sup>23</sup> Любопытно, что часто встречающийся в загадках коми формульный заместительный образ *гӧрд гача* ‘в красных штанах / красноштаннѳй’ в мифологии коми ассоциируется с домовым (Мифология коми: 264).

- <sup>24</sup> Лесные животные и птицы в загадках коми чаще всего используются в качестве заместительных номинаций, среди них медведь, заяц, куропатка и др.
- <sup>25</sup> Кроме медведей заместительными номинациями вшей в загадках коми могут также выступать кони, собаки, свиньи/поросята.
- <sup>26</sup> Использование местного топонима в загадывании придаёт тексту оригинальность и национальный колорит.
- <sup>27</sup> *Поставец* – в старину: невысокий шкаф для посуды (Ожегов 2007: 400).
- <sup>28</sup> Заместительными номинациями рукомошника в загадках коми также могут быть *борттӧм рака / катиша* ‘бескрылая ворона / сорока’ или *ва кук* ‘мокрый телёнок’.
- <sup>29</sup> *Верша* – рыболовная снасть в виде воронки из прутьев или проволоки (Ожегов 2007: 53).
- <sup>30</sup> Оригинальная коми загадка о кольце не имеет русских соответствий, но идентичные варианты встречаются у марийцев и удмуртов: *Пундашдыме бочкышто тич шыл* ‘Бездонная кадка полна мяса’ (Китиков 1967: № 1378); *Пыдэстэм чанын сіль сылалтэмын (понэмын)* ‘В бездонной бочке мясо засолено (положено)’ (Перевозчикова 1982: № 214).
- <sup>31</sup> Звукоизобразительные лексемы *мугу-мугу* и *вагу-вагу* в своём составе содержат корень последующего слова, этот приём придаёт тексту особую звуковую и интонационную выразительность.
- <sup>32</sup> Символический образ дерева – годичного цикла – характерен для загадочных текстов разных традиций.

## Литература

- Китиков, Александр (сост.) 1967. *Марийские народные загадки*. Йошкар-Ола.
- Конаков, Николай 1996. *Традиционное мировоззрение народов коми: Окружающий мир. Пространство и время*. Сыктывкар.
- КРС = Безносикова, Люция & Айбабина, Евгения & Коснырева, Раиса 2000. *Коми-русский словарь*. Сыктывкар: Коми книжное издательство.

- Мифология коми = Конаков, Николай 1999. Будимер. Олыся. – *Мифология коми*. Энциклопедия уральских мифологий. Т. 1. Москва–Сыктывкар, 92, 264.
- Низовцева, Светлана 2012. История собирания и изучения коми народных загадок. – Лимеров, Павел (ред.). *Фольклористика Коми: Региональные фольклорные традиции Европейского Северо-Востока и Зауралья в межкультурном контексте*. Труды ИЯЛИ КНЦ УрО РАН. Вып. 70. Сыктывкар, 124–135.
- Низовцева, Светлана 2013. Загадки коми: к проблеме межэтнического взаимодействия. – *Традиционная культура: научный альманах*. № 2 (50). Москва, 56–64.
- Низовцева, Светлана & Крашенинникова, Юлия 2013. Локально-групповые прозвища жителей Коми края (на материалах 1930-х гг. из фольклорного собрания Национального музея Республики Коми). – *Вестник Вятского государственного гуманитарного университета*. № 2 (1). Киров, 113–119.
- Ожегов, Сергей 2007. *Словарь русского языка*. Москва: Оникс, Мир и Образование.
- Перевозчикова, Татьяна (сост.) 1982. *Удмуртский фольклор. Загадки*. Ижевск: Удмуртия.
- Рассыхаев, Алексей 2007. Коллекция детского фольклора в собрании Национального музея Республики Коми. – *Музеи и краеведение. Труды Национального музея Республики Коми*. Вып. 6. Сыктывкар, 299–305.
- Садовников, Дмитрий (сост.) 1959. *Загадки русского народа*. Сборник загадок, вопросов, притч и задач. Москва: Издательство Московского университета.
- ССКЗД = Жилина, Татьяна & Сахарова, Марфа & Сорвачёва, Валентина (сост.) 1961. *Сравнительный словарь коми-зырянских диалектов*. Сыктывкар: Коми книжное издательство.
- Старцев, Георгий 1933. *Коми фольклор (его изучение и значение, жанры, детский фольклор, как и что изучать)*. Сыктывкар: Коми ГИЗ.
- УРС = Вахрушев, Василий (ред.) 1983. *Удмуртско-русский словарь*. Москва: Русский язык.
- Юдин, Алексей 2007. *Ономастикон восточнославянских загадок*. Москва: ОГИ.

# ФОЛЬКЛОРИСТИКА КОМИ: исследования и материалы

<http://www.folklore.ee/ri/pubte/ee/sator/sator17/>

ISSN 1736-0323

ISBN 978-9949-586-24-0

DOI: 10.7592/Sator.2016.17

Тарту 2016

Авторы: Ирина Ильина, Юлия Крашенинникова,  
Павел Лимеров, Людмила Лобанова,  
Светлана Низовцева, Алексей Рассыхаев,  
Анатолий Панюков, Галина Савельева,  
Олег Уляшев

Редактор серии: Маре Кыйва

Редакторы-составители выпуска: Людмила Лобанова  
& Николай Кузнецов

Оформление обложки: Анатолий Панюков  
& Андрес Куперьянов

Верстка & HTML: Диана Кахре

Печатное издание: ФОЛЬКЛОРИСТИКА КОМИ:  
исследования и материалы. *SATOR* 17. Тарту 2016

Составление, техническое оформление и печать книги осуществлены при поддержке Эстонского институционального исследовательского гранта 22-5 (Религиозные и нарративные аспекты фольклора).

Оформление электронного издания осуществлено при поддержке проекта ЕККМ14-344 “Расширение областей применения и представление эстонского языка, культуры и фольклора в электронных информационных средствах”.

© ЕКМ Teaduskirjastus / Научное издательство ЭЛМ

© Авторы

© Анатолий Панюков & Андрес Куперьянов